

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Вайнен против Бельгии

Wynen – Belgium (№ 32576/96)

Постановление от 5 ноября 2002 г. [вынесено II Секцией]

Факты Первым заявителем выступает врач, а вторым – межрегиональная больница. Заявители проходили по делу, возбужденному в связи с тем, что в больнице было установлено специализированное медицинское оборудование без необходимого на то разрешения. Апелляционный суд отменил решение суда первой инстанции, оправдавшего заявителей, и наложил на первого заявителя штраф с отсрочкой его выплаты и оплату судебных издержек, постановив при этом, что больница была солидарно ответственна за выплату соответствующих сумм. Обжалуя постановление Апелляционного суда в Кассационный суд по вопросам права, заявители ходатайствовали о передаче их дела на рассмотрение суда по спорам об административной подведомственности и процедуре для вынесения предварительного постановления. Заявители представили в суд дополнительные состязательные бумаги, в которых указали новые обоснования их жалобы.

В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом Бельгии за шестнадцать дней до заседания Кассационного суда дело заявителей было внесено в список рассматриваемых дел, который был вывешен в канцелярии и зале заседаний Кассационного суда. В установленный срок было проведено открытое слушание дела заявителей в Кассационном суде, о котором, по утверждению заявителей, они не были проинформированы. В судебном заседании выступили судья-докладчик, представитель генерального прокурора и адвокат, представляющий ответчика в апелляционном производстве. При этом представитель генерального прокурора не присутствовал при обсуждении дела, по итогам которого Кассационный суд на основании параграфа 2 статьи 420-bis Уголовно-процессуального кодекса Бельгии, предусматривающего, что подача заявителем всех состязательных бумаг производится в течение двух месяцев с момента внесения дела в общий список рассматриваемых дел, отклонил дополнительные замечания заявителей как поданные с пропуском установленного срока и отказал в удовлетворении жалобы заявителей. Кассационный суд отклонил ходатайство заявителей о передаче дела в суд по спорам об административной подведомственности и процедуре для вынесения предварительного постановления.

Вопросы права *По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции.*

а) По вопросу о непринятии к рассмотрению Кассационным судом дополнительных состязательных бумаг заявителей.

Лицо, подающее жалобу по вопросам права, должно представить все состязательные бумаги в течение двух месяцев с момента внесения дела в общий список рассматриваемых судом дел, тогда как ответчик по жалобе не связан этим сроком. В данном деле у заявителей ушло пять месяцев на подачу их состязательных бумаг. Более того, заявители были лишены возможности представить письменные замечания в ответ на состязательные бумаги ответчика по жалобе, поскольку они были

бы отклонены, как поданные в нарушение срока. Рассмотрение такой возможности немаловажно, так как производство по спору между двумя сторонами подразумевает возможность тщательного ознакомления одной стороны с документами, поданными другой стороной, и их обсуждение.

Европейский Суд отдает отчет в необходимости, подчеркнутой властями Бельгии, не затягивать без достаточных на то оснований судебные процедуры посредством предоставления возможности для ответных письменных замечаний, однако принцип равенства процессуальных возможностей сторон не препятствует достижению этой цели, при условии, что при этом одна из сторон не оказывается в явно невыгодном положении.

Постановление Вывод: нарушены положения Конвенции (четыре голоса – «за», три – «против»).

b) По вопросу об уведомлении о времени проведения заседания Кассационного суда.

Информация о дате заседания Кассационного суда была вывешена в его канцелярии и в самом зале судебных заседаний за шестнадцать дней. Интересы заявителей представляли четверо адвокатов, являвшихся членами Брюссельской коллегии адвокатов. Нормы, регламентирующие данную процедуру, закреплены в Уголовно-процессуальном кодексе, являясь, таким образом, доступными и в достаточной степени ясными. В связи с этим адвокаты, будучи практикующими юристами, не могут ссылаться на то, что они не знали о существовании этих норм. Более того, существовала практика, в соответствии с которой стороны и их адвокаты могли попросить сотрудников канцелярии суда проинформировать их о дате судебного заседания по телефону. Было бы разумным заинтересованной стороне, желающей быть лично проинформированной о дате слушания дела, в котором она участвует, воспользоваться дополнительным источником получения такой информации. Власти Бельгии в данной ситуации не препятствовали заявителям принять участие в слушании в Кассационном суде.

Постановление Вывод: положения Статьи 6 Конвенции не нарушены (принято единогласно).

c. По вопросу о ненаправлении заранее состязательных бумаг представителя генерального прокурора, участвующего в рассмотрении дела в Кассационном суде, и о невозможности в этой связи представить на них отзыв.

Обе стороны в процессе, судьи, а также присутствующие в зале судебного заседания были ознакомлены с содержанием состязательных бумаг, поданных представителем генерального прокурора, во время их устного представления в ходе публичного слушания в Кассационном суде. Таким образом, нарушения принципа равенства процессуальных возможностей сторон не имело места.

Что же касается представления стороной по делу ответных возражений на замечания представителя генерального прокурора, то согласно принципам, регулирующим производство по спору между двумя сторонами, заявители могли, если они присутствовали бы на слушании дела, представить свои замечания в ходе заседания (как это сделал адвокат ответчика), либо ходатайствовать о переносе слушания, либо же просить суд о приобщении меморандума к делу. Неучастие заявителей и их адвокатов в слушании дела не дает оснований для признания властей Бельгии ответственными за это (см. пункт «b» выше).

Постановление Вывод: положения Статьи 6 Конвенции не нарушены (принято единогласно).

d. По вопросу об отказе Кассационного суда передать дело в суд по спорам об административной подведомственности и процедуре для вынесения предварительного постановления.

В Конвенции не закреплено право требовать передачи дела из одной внутригосударственной судебной инстанции в другую внутригосударственную или международную судебную инстанцию для предварительного рассмотрения. Именно суду подлежит определить, может или должен ли он передать дело на предварительное рассмотрение в другой суд и будет ли это способствовать разрешению переданного ему спора. Однако не исключено, что при определенных обстоятельствах подобный отказ суда конкретного государства, рассматривающего дело в последней инстанции, может свестись к нарушению принципа справедливого судебного разбирательства, особенно если такой отказ носит произвольный характер.

Кассационный суд должным образом рассмотрел жалобу заявителей по данному вопросу, а также их ходатайство о передаче дела в суд по спорам об административной подведомственности и процедуре для предварительного рассмотрения, вынеся по этому поводу мотивированное постановление, которое не производит впечатление произвольного. Более того, толкование законодательства государства является прерогативой его судов.

Постановление Вывод: положения Статьи 6 Конвенции не нарушены (принято единогласно).

Компенсация В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд счел, что признание нарушения само по себе является справедливой компенсацией морального вреда, понесенного заявителями. Европейский Суд также вынес решение о выплате заявителям 5 000 евро в счет возмещения судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.